

АННА РИЛС

ИСПАНСКИЙ ДЛЯ МАМ В ИСПАНИИ

КАК ВЫЖИТЬ В САДИКЕ, ШКОЛЕ И ЧАТАХ

320 ФРАЗ
+ ГОТОВЫЕ
ШАБЛОНЫ
для WhatsApp

school chat

¿Hola?

МЕТОД
ПОЛИГЛОТА

Анна Рилс

**ИСПАНСКИЙ ДЛЯ МАМ
В ИСПАНИИ. Как выжить
в садике, школе и чатах**

«Автор»

2026

Рилс А.

ИСПАНСКИЙ ДЛЯ МАМ В ИСПАНИИ. Как выжить в садике, школе и чатах / А. Рилс — «Автор», 2026

Эта книга — аптечка скорой помощи для мамы.- 320 фраз, которые вам реально напишут. Про болезни, пропуски, вши, столовую, экскурсии, кружки, домашку, костюмы, конфликты, оценки и дни рождения.- 50 готовых сообщений для WhatsApp. Просто копируйте и вставляйте в чат. Меняйте только имя.- Словарь сокращений из чата.- Расшифровка всех бумажек из рюкзака.- Словарик школьника.Как это работает:Каждая фраза написана по схеме: РУССКИЙ — ИСПАНСКИЙ — ТРАНСКРИПЦИЯ РУССКИМИ БУКВАМИ.ЗАГЛАВНЫМИ буквами выделено ударение. Читать можно даже без знания правил. Можно просто показать экран телефона учителю.

© Рилс А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	5
ГЛАВА 0. 15 ФРАЗ, КОТОРЫЕ СПАСУТ ВАС В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ	8
ГЛАВА 1. РОДИТЕЛЬСКИЙ ЧАТ	11
Конец ознакомительного фрагмента.	14

Анна Рилс

ИСПАНСКИЙ ДЛЯ МАМ В ИСПАНИИ.

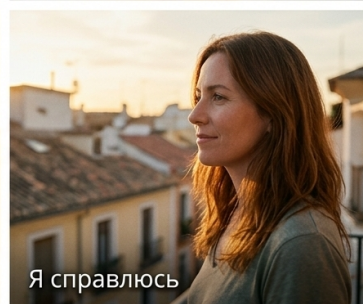
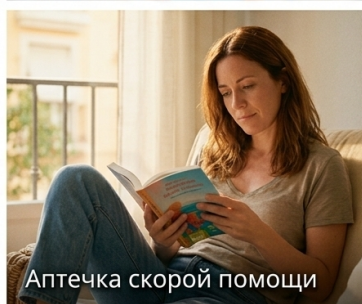
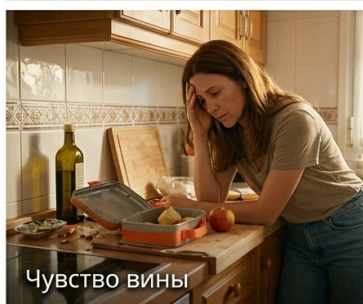
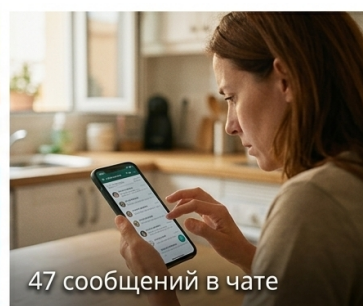
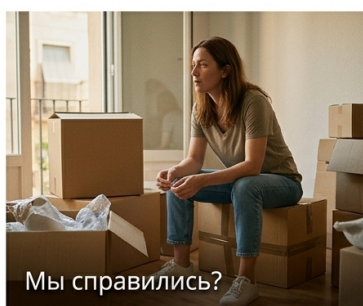
Как выжить в садике, школе и чатах

ВВЕДЕНИЕ

Вы переехали в Испанию ради детей. Ради моря, безопасности, спокойного детства и хорошего будущего.

Вы думали, что самое сложное — это получить документы, снять квартиру, открыть счет в банке и найти школу.

Вы справились. Вы все это сделали.



А оказалось, что самое сложное начинается потом. Когда ребенок идет в садик или в colegio.

В 8:15 утра вам пишет tutora: *Tu hijo no ha traído el almuerzo*. Ваш ребенок стоит без второго завтрака, а вы судорожно пытаетесь перевести сообщение через телефон, пока он смотрит на вас.

В 21:30 в родительском чате 47 непрочитанных сообщений. И 12 голосовых. Нужно срочно принести 2 евро, белую bata и сделать disfraz de castaña на завтра. Вы не понимаете, что такое каштана, кому нести деньги и что такое эта bata. Спросить в чате стесняетесь — вдруг подумают, что вы странная.

Утром ребенок плачет и не хочет идти в садик. Воспитательница на бегу быстро-быстро говорит вам что-то по-испански, улыбается и убегает. Вы киваете, хотя ничего не поняли. И потом целый день сидите на работе и переживаете, что случилось. Все ли с ним в порядке.

Дома вы были взрослым человеком. Вы все могли решить одним звонком. А здесь вы вдруг не можете помочь собственному ребенку, просто потому что не говорите по-испански. И от этого чувство вины и беспомощности. Это очень больно. И вы не одна такая.

У вас нет полугода на курсы. Отвечать учителю, подписывать autorización на экскурсию и писать в чат нужно уже сегодня. Сейчас.

Эта книга написана для этого момента.

Для кого эта книга

Для мам, которые переехали вчера, месяц назад или год назад. И до сих пор боятся родительского чата, собраний и разговоров у ворот школы.

Для тех, кто живет в Валенсии, Мадриде, Барселоне, Малаге, Аликанте — в любом городе Испании. Все фразы — это тот испанский, на котором говорят именно в садиках и школах. И для пап тоже, конечно. Просто на практике именно мамы чаще всего решают школьные вопросы.

Если вы узнаете себя хотя бы в одной сцене выше — эта книга для вас.

Что внутри

Внутри 320 фраз. Только то, что вам реально напишут и что вам нужно будет ответить.

Здесь нет фразы "Как пройти в библиотеку?". Здесь есть фразы, которые нужны каждый день:

"Мой сын сегодня не придет, заболел", "У нее аллергия на орехи", "Сколько денег сдавать и кому?", "Моя дочь потеряла кофту, синюю, с единорогом", "Можете добавить папу в чат?", "Мы опоздаем на 10 минут".

Каждая фраза написана по одной схеме: **русский — испанский — транскрипция русскими буквами.**

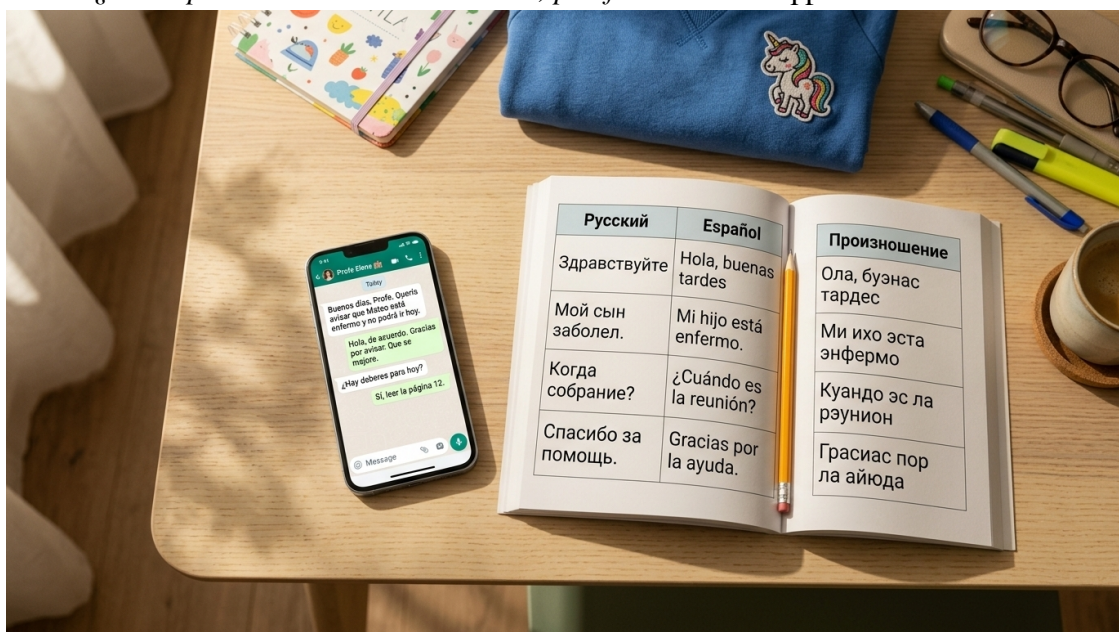
Например:

Мой сын сегодня не придет. — Mi hijo no viene hoy. — [ми Ихо но бьЕнэ ой]

Вы можете просто скопировать и отправить испанскую фразу в WhatsApp. Или просто показать экран телефона учителю. Вас поймут, даже если вы не можете произнести ни слова.

Как читать транскрипцию: ЗАГЛАВНЫМИ буквами я выделила ударный слог. Читайте как написано, не переживайте за идеальный акцент. Вас поймут. [эспаньОль], [бьЕнэ], [пор фавОр].

Важный момент: в Валенсии, Каталонии, на Балеарах вам иногда будут писать на валенсиано или каталанском. Не пугайтесь. Вы имеете полное право ответить: *Perdona, no entiendo valenciano. ¿Me lo puedes escribir en castellano, por favor?* — эта фраза тоже есть в книге.



Как пользоваться книгой, чтобы она реально помогла

Правило 1. Не читайте книгу подряд. Это не учебник. Это аптечка скорой помощи. Откройте оглавление. Найдите вашу ситуацию на сегодня. Сегодня родительский чат?

Откройте главу 3. Завтра собрание? Откройте главу 4. Вам хватит 5 фраз из главы, чтобы закрыть вопрос.

Правило 2. Говорите медленно и не бойтесь ошибаться. Скажите в начале разговора волшебную фразу: Я плохо говорю по-испански. Пожалуйста, говорите помедленнее. — No hablo bien español. Por favor, más despacio. — [но Абло бьен эспаньОль. пор фавОр, мас дэспАсьо]. Испанцы очень терпеливые к мамам. Особенно к мамам. Вам помогут, покажут, напишут.

Правило 3. Держите книгу в телефоне. Когда вы волнуетесь, вы забываете даже то, что знали. Это нормально. Просто покажите фразу на экране: Можете написать, пожалуйста? — ¿Puede escribirlo, por favor? — [пуЭдэ эскрибИрло, пор фавОр]. Это снимет 90% стресса.

Правило 4. Копируйте, а не набирайте. Не нужно перепечатывать. Скопируйте готовую испанскую фразу из книги и вставьте в чат. Так быстрее и без опечаток.

Чего эта книга не делает

Она не заменяет учителя и не учит грамматике. Она не сделает из вас переводчика за один вечер.

Ее задача — помочь вам выжить в первые месяцы, пока вы учите язык. Снять панику. Дать вам слова, чтобы защитить и поддержать своего ребенка.

Через месяц вы заметите, что уже не открываете книгу в магазине. Через три месяца вы сами напишете в родительский чат без переводчика. Через полгода вы будете объяснять новым мамам в чате, что значит *traer disfraz de castaña* и где купить эту чертову белую bata.

Вы не плохая мама. Вы просто пока без языка. Давайте это исправим.

Начнем с самого страшного. С родительского чата.

ГЛАВА 0. 15 ФРАЗ, КОТОРЫЕ СПАСУТ ВАС В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ

Вам не нужно учить весь испанский. Вам нужно 15 фраз.

Этого хватит, чтобы вас поняли в садике, в школе и в самом страшном месте — в родительском чате. Остальное будет в следующих главах. А сегодня выучите только эти.

Как выучить за 20 минут

Не пытайтесь запомнить все идеально. Прочитайте вслух 2 раза. Выберите 5 самых нужных вам сегодня — например, №1, №6, №10, №12, №15. Сделайте скрин этой страницы. В момент паники просто покажете экран учителю или скопируете фразу в чат.

Запомните два главных слова. Все остальное строится на них:

Мой сын — **Mi hijo** — [ми Ихо]

Моя дочь — **Mi hija** — [ми Иха]

Как читать транскрипцию за 10 секунд: ЗАГЛАВНАЯ буква — это ударение. Буква *h* не читается вообще. Буква *j* и *g* перед *e, i* читается как русская [х]. *Ñ* читается как [нь].

Ваши 15 фраз-спасателей

1. Я плохо говорю по-испански.

No hablo bien español.

[но Абло бьен эспаньОль]

Когда говорить: В самом начале любого разговора. Это снимает напряжение. Испанцы сразу начинают говорить медленнее и проще.

2. Я не понимаю.

No entiendo.

[но энтьЕндо]

Когда говорить: Когда вам что-то быстро сказали у ворот. Честно и коротко.

3. Пожалуйста, говорите помедленнее.

Por favor, más despacio.

[пор фавОр, мас дэспАсьо]

Идеальная пара к фразе №1 и №2. Всегда работает.

4. Можете написать, пожалуйста?

¿Puede escribirlo, por favor?

[пуЭдэ эскриБИрло, пор фавОр]

Самая полезная фраза для чата и для ворот. Вам напишут, а вы спокойно переведете дома.

5. Можете повторить, пожалуйста?

¿Puede repetirlo, por favor?

[пуЭдэ рэпэТИрло, пор фавОр]

Когда вы не расслышали из-за шума на площадке.

6. Мой сын сегодня не придет.

Mi hijo no viene hoy.

[ми Ихо но бьЕнэ ой]

7. Моя дочь сегодня не придет.

Mi hija no viene hoy.

[ми Иха но бьЕнэ ой]

Фразы №6 и №7 — это первое сообщение, которое вы напишете классному руководителю. Без них нельзя.

8. У него / нее температура.

Tiene fiebre.

[тьЕнэ фьЕбрэ]

Можно сразу соединить: Mi hijo no viene hoy. Tiene fiebre.

9. У него / нее аллергия.

Tiene alergia.

[тьЕнэ алЕрхия]

Очень важная фраза. В следующих главах научимся добавлять: на орехи, на молоко, на глютен.

10. Во сколько нужно забрать?

Если сына: ¿A qué hora hay que recogerlo?

[а кэ Ора ай кэ рэкохЭрло]

Если дочь: ¿A qué hora hay que recogerla?

[а кэ Ора ай кэ рэкохЭрла]

Спрашивайте это всегда накануне праздников, экскурсий и в последний день перед каникулами. Время постоянно меняется.

11. Где я могу это купить?

¿Dónde puedo comprarlo?

[дОндэ пуЭдо компрАрло]

Спасет, когда в чате просят принести bata, disfraz, папку определенного цвета. Испанские мамы обожают подсказывать магазины.

12. Что нужно принести завтра?

¿Qué hay que traer mañana?

[кэ ай кэ траЭр маньАна]

Главная фраза для родительского чата. Пишите ее вечером, если не поняли 47 сообщений.

13. Спасибо большое за помощь.

Muchas gracias por su ayuda.

[мУчас грАсьяс пор су айЮда]

Волшебная фраза. После нее вам помогут еще больше. Говорите ее учителям и мамам из чата.

14. Мой номер телефона...

Mi número de teléfono es...

[ми нУмэро дэ тэлЕфоно эс...]

... 123 456 789. Пригодится, чтобы вас добавили в чат или когда заполняете бумаги.

15. Я мама Миши / Маши.

Soy la mamá de Misha.

[сой ла мамА дэ МИша]

Представляйтесь так всегда. Не "меня зовут Оля". А именно "Я мама Миши из класса 3 años B". Вас запомнят мгновенно. Для пап: Soy el papá de Misha. [сой эль папА дэ МИша]

3 ГОТОВЫХ СООБЩЕНИЯ В ЧАТ. ПРОСТО СКОПИРУЙТЕ

Вам не нужно сочинять. Скопируйте и вставьте:

Сообщение 1, когда заболели:

Hola. Soy la mamá de Misha. Mi hijo no viene hoy. Tiene fiebre. Muchas gracias.

[Ола. Сой ла мамА дэ МИша. Ми Ихо но бьЕнэ ой. ТьЕнэ фьЕбрэ. М Учас грАсьяс]

Сообщение 2, когда ничего не поняли в чате:

Hola, soy la mamá de Misha. No hablo bien español. ¿Qué hay que traer mañana? ¿Puede escribirlo, por favor? Muchas gracias por su ayuda.

[Ола, сой ла мамА дэ МИша. Но Абло бьен эспаньОль. Кэ ай кэ траЭр маньАна? ПуЭдэ эскрибирло, пор фавОр? М Учас грАсьяс пор су айЮда]

Сообщение 3, у ворот школы:

Hola, no entiendo. Por favor, más despacio. ¿Puede escribirlo, por favor?

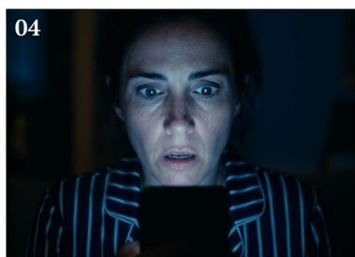
Выучили эти 15 фраз? Вы уже можете пережить первый день. Вы уже не беспомощны.

ГЛАВА 1. РОДИТЕЛЬСКИЙ ЧАТ

Это самый страшный чат в вашей жизни. 30 мам пишут 200 сообщений в день. Половина — сокращениями, половина — голосовыми на скорости x2. От этих сообщений зависит, придет ли ваш ребенок завтра одетый как каштан и сдал ли он 2 евро на поделку.

Вам не нужно понимать все 200. Вам нужно понимать 90% и уметь ответить. Эта глава научит именно этому.

PARENT CHAT РОДИТЕЛЬСКИЙ ЧАТ



Как устроен родительский чат в Испании

В 99% случаев у вас будет 2 чата:

Grupo de clase c profe. Там пишет только учительница. Родители обычно молчат или пишут только Gracias.

Grupo de papis / mamis sin profe. Вот там и происходит весь хаос.

Еще есть важные люди:

Delegada / delegado — мама или папа, который главный по чату. Она собирает деньги и передает инфо от учителя.

AMPA — ассоциация родителей. Они собирают взнос 20-30 евро в год и устраивают праздники.

И главное правило: в Испании все сообщают в последний момент. В 21:30 вечером узнать, что завтра нужно принести костюм каштана — это норма.

Часть 1. Словарь сокращений. Что они пишут на самом деле

Испанские мамы не пишут полными словами. Сохраните себе эту шпаргалку:

Самые частые:

xfa, xfi, xfis = porfa, por favor = пожалуйста

q = que = что / который

pq / xq = porque = потому что / почему

tb / tmb = también = тоже

profe = учительница

cole = школа, colegio

extra = кружок, extraescolar

cumple = день рождения, cumpleaños

meri = полдник, merienda

bibe / babi = халат для садика и 1-2 класса

tupper = контейнер для еды

finde = выходные, fin de semana

papis / mami = родители, обращение ко всем

tuto = встреча с учителем, tutoría

autori = разрешение, autorización

circular = письмо от школы, важная бумага

chándal = спортивный костюм

bss / bs = besos = целую

waps / guas = WhatsApp

bizum = перевод денег по номеру телефона, так сдают все деньги в Испании

Часть 2. Что вам будут писать. 12 самых частых сообщений

Вы будете видеть эти сообщения каждую неделю. Выучите их.

1. Завтра нет школы.

Mañana no hay cole.

[маньАна но ай кОле]

2. Не забудьте принести завтра подписанное разрешение.

Recordad traer mañana la autorización firmada.

[рэкордАд траЭр маньАна ла ауторисасьОн фирмАда]

autorización — это бумажка, без нее не возьмут на экскурсию.

3. Нужно принести 2 евро на материалы.

Hay que traer 2 euros para el material.

[ай кэ траЭр дос Эурос пАра эль матэрьЯль]

Деньги почти всегда просят через Bizum на номер delegada.

4. Завтра нужно прийти в костюме капитана / в спортивном костюме.

Mañana hay que venir disfrazado de castaña. / Mañana hay que venir en chándal.

[маньАна ай кэ вэИр дисфрасАдо дэ кастАнья / эн чАндаль]

Если у вас дочь: disfrazada [дисфрасАда]

5. Потерялась синяя кофта с единорогом.

Se ha perdido una chaqueta azul con unicornio.

[сэ а пэрдИдо Уна чакЕта асУль кон уникОрньо]

6. Завтра экскурсия. Нужно быть в школе в 9 утра.

Mañana hay excursión. Hay que estar a las 9 en el cole.

[маньАна ай экскурсьОн. ай кэ эстАр а лас нуЭвэ эн эль кОле]

7. Кто может завтра отвезти детей в театр? Нужна машина.

¿Quién puede llevar mañana a los niños al teatro? ¿Alguien tiene coche?

[къен пуЭдэ йэвАр маньАна а лос нИньос аль тэАтро? Альгьен тьЕнэ кОче?]

8. Напоминаю, сегодня нужно забрать детей в 15:30.

Os recuerdo que hoy hay que recoger a los niños a las 15:30.

[ос рэкуЭрдо кэ ой ай кэ рэкохЭр а лос нИньос а лас кИнсэ трЭйнта]

9. Завтра нужно принести фрукт на полдник.

Mañana hay que traer fruta para la merienda.

[маньАна ай кэ траЭр фрУта пАра ла мэрьЕнда]

10. В классе вши. Проверьте головы.

Hay piojos en clase. Revisad las cabezas, por favor.

[ай пиОхос эн клАсэ. рэвисАд лас кабЭсас, пор фавОр]

Да, это пишут очень часто. Не пугайтесь.

11. Чья это бутылка / tupper? Забыли в классе.

¿De quién es esta botella? Se ha quedado en clase.

[дэ кьен эс Эста ботЭйя? сэ а кэдАдо эн клАсэ]

12. Девочки, скиньте, пожалуйста, домашку по математике.

Chicas, ¿me podéis pasar los deberes de mates de hoy, xfa?

[чИкас, мэ подЭйс пасАр лос дэбЭрэс дэ мАтэс дэ ой, порфА]

Часть 3. Что писать вам. Готовые шаблоны для копипасты

Просто скопируйте сообщение и вставьте в чат. Меняйте только имя.

1. Мой сын сегодня не придет, заболел.

Buenos días! Mi hijo hoy no viene, está enfermo.

[буЭнос дИас! ми Ихо ой но бьЕнэ, эстА энфЭрмо]

2. Моя дочь сегодня не придет, заболела.

Buenos días! Mi hija hoy no viene, está enferma.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.